

## ALDEZ AURREKOA

Uztailaren laugarren larunbatean sinatuko da urteko Bazka Hitzarmena. Sinatze ekitaldia modu honetan egingen da: bi aldeetako ordezkariak Iropilen elkartuko dira, Aezkoak eta Garazik historikoki izan duten harremana eta lotura adierazteko ezarritako oroitarrien ondoan.

Bi haranetako ordezkariak multzoko harri nagusiaren ondora hurbilduko dira; Aezkoakoa Garazira begira jarriko da eta Garazikoa Aezkoara begira. Agiria harriaren gainean jarri eta bertan sinatuko da. Ondoren, bi ordezkariak esku bat jarriko dute bestearen sorbaldaren gainean eta bestea elkarri emanen diote konpromiso gorenaren adierazgarri, gure hizkuntzan ondokoa esaten duten bitartean:

**HITZA HITZ, MENDIAREN HERRIAREN GEROKOEN ONERAKO**

1.- Behin aurreko urteko Hitzarmena bukaturik:

Aezkoako Batzarre Nagusiak Aezkoako komunitatearen legezko ordezkari eta Aezkoako interesen defentsan, eta Garaziko Mendi Elkargoak, Garaziko 1.856ko Abenduaren 2an Muga Nazioarteko Itun honi dagokionean ezarritakoa denboraren zehar gertatukoari jarraipena emanik, Hitzarmen honek aipatzen duen Bazkatzea lortzea akordatzen dute, Hitzarmen honetan sartzen diren klausulen arabera, komunitate hauetako edozein pertsona fisiko zein kolektibok inboka litzakeen eskubideei uko egiten dietelarik.

2.- Izenpetzen den Hitzarmen berri hau 2022 urterako hartzen da eta beraz, bi mila eta hogeita eta biko abenduaren hogeita hamaikan amaitutzat emanen zaio.

3.- Aipatu Itunaren edukian, iradokitzen den Hitzarmen honen gauzatzea, eta hauen egoera gaur egun komunean dugun errealitatearekin bat ez eginik, egungo tenoreei erantzunez, kantitatez, denboraz eta lekuaz erran errealitateari egoki daiteke bi bailaren arteko akordioa emanda.

4.- Bazkatzen egoten diren ardi, zaldi eta behien jokabideak direla eta bazkatze honetako edozein motako zirkunstantzi zein orografi ezberdinak direla kausa, muga ezarriko zaie Garaziko artzainei Aezkoako lurretan ardiak sar ez ditzaten. Ahalegizko muga ondotik deskribatzen da eta hortik kanpo geldituko dira barrenean dauden zuhaitzak, horietan banaketa lanak egin behar baldin badira. Hori dela eta, itxiak egonen dira pikete eta arantzadun alanbreen bidez abere bat ere sar ez dadin.

[AZIENDA TXIKIARENTZAT \(ARDIAK\)](#), Aezkoaren barrenean ezartzen den muga, ondoren deskribatzen dena da:

**ARNOZTEGI (205. mugarría) - SOROLUZE - ORTSARRI - URKULU Mendiaren ertza - ATXOLAKO iturritik ARRATAKARA (bizkarrean barna) - SAIARRIKO hegoaldeko malda - LOIGORRIKO iturria - OZPILOKO gaina (MALDERREKO ertsiraino) - MINUTEGIKO lepoa - MENDIZARREKO aska - GAZTELHARRIKO haitza - NABAUNDIKO erreka - ERNATESORO - EGURGIO - HIRIBERRIKO etxola.**

**Abuztutik aitzina muga MORATEKO errekaraino zabalduko da.**

[BEHI AZIENDARENTZAT](#), berriz, Aezkoako lurretan finkatzen den mugaren muga honakoa da:

**ARNOZTEGI (205. mugarría) - TXANGOAKO erreka - OLAZAR - BIZKONDEKO erreka - KARABINEROEN etxola - URSARIO - Mendiaren ertza - ORIONZILO - IBIAGAKO bidean goiti (mendiaren ertzan barna) - MORATEKO lepoa - MORATEKO erreka - EGURGIO - HIRIBERRIKO etxola.**

Aezkoako lurran [ZALDI AZIENDARENTZAKO](#) ezartzen diren mugak hauek dira:

**ERROIZATEko pistaren ondoko mugarran hasi (221.) – bizkarran barna MINUTEGIko leporaino - MENDIZARreko aska - HIRIBERRIko etxolaraino joaten den maldaren xendari jarraikiz EGURGIOraino.**

Garaziko lurretan [AEZKOAKO AZIENDARENDAKO](#) ezartzen diren mugak honakoak dira:

**JATSAGUNE - OILASKOA - MINASARO - ORGANBIDE - ERROIZATE - TXURRUSTA - ARTXILONDO - NEKEXARRE – URKULUKO KASKOA - KONTRASARIO.**

Azienda handiarentzako (zaldiak eta behiak) horien bazkatze lurrei dagozkien mugak ezartzen dira, kanpoan utzirik ardiendako aipatu oihan arrazoiengatik edo bazkatze arrazoiengatik bana liratekeen eremuak, honen inguruko antolaketa baten barnean Aezkoan eman lirateenak.

5.- Aurreko klausuretan adierazitako eremuetan bazka dezakeen Garaziko azienda buru kopurua, azienda mota bakoitzarendako ezartzen den balore gorenaren izan da. Kopuru hauek ondorengoak dira:

Behiak	420 buru
Zaldiak	73 buru
Azienda xehea (ardiak)	6.700 buru

Bildotsak ez dira kopuru hauen barnean sartzen, horientzako ezartzen den gehiengoa da mila ehun eta hirutan hogeita hamar buru

Bildotsak 1.170 buru

Ez dago, 2022. urte honetan, Aezkoako aziendarendako buru kopuru mugaturik.

6.- Urteko prezioa. Espainiako eta Frantziako KPI-aren batez bestekoaren igoerarekin bat egiten du, aurten **% 2,54** hain zuzen ere (Espainako KPI-a % 3,01 eta Frantziakoa % 2,07 izan dira. Iragan urteko prezioei aplikatuko zaie igoera.

Modu berean adostu da 2022. urtean alderdi bakoitzak jarri beharreko proportzioa: Aezkoak medailadun azienda buru kopuru osoak egiten duen prezioaren ¼ ordainduko du eta Garazik, berriz, gainerako ¾.

2022 urteko prezioak hauexek dira: azienda larri buru bakoitzeko (UGM) **HIRUROGEITA BEDERATZI EURO ETA HOGEITA HAMALAU ZENTIMO (69,34 €)** ordainduko dira. Zaldi buru bakoitzak 1,3 azienda larri bururen balio bera du, eta moxal buru bakoitzak 0,75. Ardientzako ezarritako prezioak hondarreko paragrafoan azaltzen dira.

Hortaz, Aezkoako mendira bazkatzera sartzen den Garazi eta Donibane Garaziko azienda ororengatik Aezkoari hondarrekoa ordainduko zaio: behi buru bakoitzeko **BERROGEITA HAMABI EURO ETA ZENTIMO BAT (52,01 €)**; zaldi buru bakoitzeko **HIRUROGEITA ZAZPI EURO ETA HIRUROGEITA BAT ZENTIMO (67,61 €)**, **HOGETA HEMERETZI EURO ETA ZENTIMO BAT**, moxal buru bakoitzeko **(39,01 €)**, eta ardi buru bakoitzeko **SEI EURO ETA BERROGEITA HAMAR ZENTIMO (6,50 €)**.

Garaziko lurretara sartzen den Aezkoako aziendarengatik hondarreko ordainduko da: behi buru bakoitzeko **HAMAZAZPI EURO ETA HOGETA HAMALAU ZENTIMO (17,34 €)** eta zaldi buru bakoitzeko **HOGETA BI EURO ETA BERROGEITA HAMALAU ZENTIMO (22,54 €)**.

Bildotsentzako ardientzako jarritako prezio bera jarri da 2022an.

AZIENDA	Oinarria UGM 1	Oinarria 1,3 UGM	Proportzioa	BEHIAK UGM 1	ZALDIK 1.3 UGM	MOXALAK	Ardiak
<b>Garazi</b>	69,34 €	90,14 €	Oinarriaren 3/4 a	52,01 €	67,61	39,01 €	6,50 €
<b>Aezkoa</b>	69,34 €	90,14 €	Oinarriaren 1/4 a	17,34 €	22,54 €	13,01 €	-----

Laburbilduz, adierazitako kopuruengatik alderdi bakoitzak honakoa ordaindu beharko du:

#### **GARAZI:**

420 behi buru	X	52,01 €	21.844,20 €
6.700 ardi buru	X	6,50 €	43.550,00 €
1.170 Bildots	X	6,50 €	7.605,00 €
73 zaldi buru	X	67,61 €	4.935,53 €
Moxalak	X	39,01 €	€

**GUZTIRA 77.934,73 €**

#### **AEZKOAKO AZIENDA:**

24 Behi buru	X	17,34 €	416,16 €
170 zaldi buru	X	22,54 €	3.831,80 €

**GUZTIRA 4.247,96 €**

Udan zehar bi entitateen ordezkariekin osaturiko batzorde batek azienda zenbatuko du, eta horren ondoriozko kopuruak izanen dira Hitzarmena likidatzeko eginen den faktura egiteko erabiliko direnak.

7.- Zehaztutako bazkatze lurretan bazkatuko duen azienta nagusiak (zaldiak) bere jabeak Elkargoan edo Batzarre Nagusian (bakoitzak bere lekuan) hartuko duten txapa eta lepokoa eraman behar izanen ditu. Behiak eta zaldiak modu berean markaturik joanen dira. Ardien kasuan giak kontuan hartuko dira, adostuko den egunean zenbatu hondarrean.

8.- Bi Entitateak bat etorri, Maiatza edo Ekainaren egun bat hartuko dute bakoitzaren komisiok azienta nagusiaren markatzeari ekiteko eta artzainek azienta xehea zenbatzeko, guzti honetaz fede emanen delarik.

9.- Fazeria honetara sartuko den azienta orok, bai Garazikoa zein Aezkoakoa izanik, gaitz hauen kontrako txertoa jarri behar du:

- A) Behien kasuan: bruzelosia eta tuberkulosiaren kontrakoa.
- B) Ardien kasuan: bruzelosia eta esne faltaren (agalaktia) kontrakoa.

Entitate izenpetzaileek edozein momentutan txertoa ezarria dagoenari buruzko agiria eska diezaiekete nekazari. Behin eskaturik, osasun agiriak aurkezten ez dituenak azienta atera beharko du horiek aurkeztu artio.

10.- Gibeledako bertze Hitzarmenen ondorioz bi Entitateen artean zorren bat edo egonen balitz, Hitzarmen hau izenpetuko den egunean bertan kikatuko dira.

11.- Garaziko eremutan ezarritako mugaketak bertan bazkatzeko posibilitatea ematen dio Aezkoako azientari eta leku berean Garaziko azientak duten eskubide berdinekin, eta hortaz debekaturik dago edozein abeltzainak erran lekutik azienta botatzea, beharrezko marka eramaten badu edo ezarritako mugaketaren barnean baldin badago.

Modu berean Garaziko azienta bazkatzera sar daiteke Aezkoako eremutara, Entitate bakoitzeko azienta zaintzaileak horren segimendua egiten dutenak izanen direlarik.

Aziendaren bazkatzeak baketsua izan behar du eta hondarrean Garazi edo Aezkoako abeltzainen aldetik Hitzarmen honen barnean ezarritako bazkatze eskubideen kontra doan edozein ekintza isunduko da, abeltzainek bi Entitate hauen azienta zaintzaileen aurrean salaketa egin ondoan, horretarako egonen den batzorde mistoak aztertuko du bidezko erabakia eman aurretik.

Bazkatze eremuak bere osotasunean hartu behar dira eta beraz, ezinezkoa izanen da azienta talde bakoitzarendako bazkatzeko alorak mugatzea, bazka hauen profitatzerako mugaketa bat izanen bailitzateke.

12.- Nekazariak gaitz edo mota horretako bertze edozein elikagai emateari dagokionean, bi Entitate izenpetzaileen artean, ados jarri, horiek banatzeko lekuak aukeratuko dira eta hondarrean bi haranetako nekazariak jakitera eman.

13.- Bi Entitateek, banaka edo elkaturik, bakoitzaren Mendizainek Hitzarmen honen betetzeaz eman lezaketen informazioaren gainean bertze Batzorde ezberdin edo bereziak osa ahal izanen dute, eta behar izanez gero zigorrak ezarri.

14.- Nekazariak hitzarmen hau ez betetzeak isunen ezarpena ekarriko du honako prozedura hau jarraikiz:

Arau-haustea egiten delarik, nekazariari abisurik eman gabe ezarriko zaio isuna. Ekintza gaztigarri oro segidan zehazten den moduan zigortuko da:

1go. Behar bezala markatu gabe Hitzarmenaren eremura bazkatzen duen buruak, edo azienda mota bakoitzarentzat ezarritako mugaketa gainditzen duen azienda buruak, indarrean dagoen prezioaren bikoitza ordainduko du, 2022rako hauek izanik:

- 138,68 euro behi buru bakoitzeko
- 180,28 euro zaldi buru bakoitzeko
- 16,91 euro ardi buru bakoitzeko

Arau-haustea eman den eremuko Entitateak, azienda harrapatu eta hertsiki batetara eramanez du eta bertan izanen da nagusiak, horren arduradun bakartzat hartuko dena, isunaren zenbatekoa, garraioa eta mantenua ordaindu arte.

2. Aziendari tratu txarra ematea, bazkatze librea ez uztea, bazkatze eremutatik ateratzea edo mota horretako edozein ekintza dagokion Entitatearen aurrean bi aldetako edozein nekazariak ezarritako salaketa, ezagutzera emanen zaio bai araua hautsi duenari zein Entitate ordezkatzailerari. Nekazariak isunaren zenbatekoa ordainduko du zuzen, subsidiarioki Aezkoako Batzarre Nagusia edo Garaziko Mendi Elkargoa beteko dutelarik kasua emanez gero.

Bi Entitateek ardura hau hartzen dute ere araua hautsi duen nekazaria ezagutzen ez denean, Hitzarmen honetatik at gelditzen delarik Entitateak hauek geroago nekazari hauen aurrean har ditzaketan neurriak.

Isunen zenbatekoak arau-haustek ukitutako azienda buru kopuruaren arabera kalkulatu dira kantitate hauei jarraikiz.

- 138,68 euro behi buru bakoitzeko
- 180,28 euro zaldi buru bakoitzeko
- 16,91 euro ardi buru bakoitzeko

Aurretik isunduta dagoen nekazariak arau-hausteren bat berriz egiten ba du, fazeriaren eremutik botako da. Horri dagokion Entitateak erabakiko du kanporaketa eta ezagutzera emanen du isunen kasuan jarraitu den prozedura berean.

15.- Tratu txarren arrastorik agertzen duen hildako azienda aurkitzekotan, nagusiak hala eskatzen badu eta tratu txarrak salatzen baditu, Aezkoa edo Garaziko albaitari bati deituko zaio eta baita Garaziko eta Aezkoako ordezkari banari eta azienda-zainei ere, denen artean gertatutakoa aztertu dezaten.

Albaitaria joateak sortzen duen gastua azizndaren nagusiak ordaindu beharko du eritasunagatik hil bada; tratu txarregatik hil bada berriz, Garaziko Mendi Elkargoak edo Aezkoako Batzarre Nagusiak ordaindu beharko dute, kasuaren arabera, eta heriotza Hitzarmenaren 4. paragrafoan azaldutako eremuetan gertatu bada eta Garazi eta Aezkoaren arteko mugaren ondoan gertatu bada.

16.- Edozein moduan ere, arau-hauste ematen den lekuaren kokapen zehatzaren arabera, Aezkoako lurretan emandako ekintza salagarriak Nafarroako Diputazio Foralak bere konpetentziaren alorrean eta Agoizko Justizi Barrutiaren Epaitegiari baitagokio, berak agindutakoari jarraitu beharko dio. Garaziko lurretan ematen bada, (Atlantikoko Pirinioak) Baiona edo Pau-ko Epaitegiak izanen dira erabakiko dutenak. Biek bere Foruari uko eginen diote eta horretarako legeri bakoitzak ezartzen duen prozedurari jarraituko diote.

17.- Aezkoako Batzarre Nagusiak eta Garaziko Mendi Elkargoak beharrezkoa ikusi dute bazka-larreen produkzioa hobetzeko aldioroko ekimenak burutzea. Hortaz, bi entitateek erabaki dute urtero aztertzea larreak hobetzeko bultzatu behar diren ekimenak eta egokien ikusten diren horiek burutzea. Bereziki aztertuko dira ongarrien banaketa eta sastraken erretzea. Sastrakak erretzea erabakitzen denean, Aezkoako Batzarre Nagusiak beharrezko diren baimena guztiak eskatu eta kudeatuko ditu. Erabakitako ekimenek sortzen dituzten gastuak bi entitateen artean ordainduko dira, espresuki bertze formularik akordatzen ez bada.

Aurten,hitzarmenari erantsi zaizkio bazka-larreak hobetzeko 2018 eta 2022 artean eginen diren erreketen zehaztapenak; horrenbestez, behartuta gaude larreak hobetzeko erre diren leku horietan gutxieneko aziznda buru kopuru bat mantentzea hektarea bakoitzeko.

18.- Atzeko hau gehiago zehazteko nahian, beharrezkoa ikusten da Hitzarmen honetan Aezkoa eta Garazi osatzen duten herri ezberdinak aipatzea: guzi honengatik eta ondorioz, Hitzarmen honen gainontzeko mugekin, bakarrik herri hauetan errolaturik dagoen aziznda izan eta baliatu ahal izanen da bazkatze honetaz.

**AEZKOA IBARRA**  
**(9 herri)**

ABAURREGAINA - ABAURREPEA - ARIA - ARIBE – AEZKOA HIRIBERRI - GARAIOA  
GARRALDA - ORBAITZETA eta ORBARA

**GARAZI IBARRA**  
**(20 herri)**

AINTZILA - AHATSA - ARNEGI - DUZUNARITZE - BUSTINTZE HIRIBERRI - BEHORLEGI - ZARO -  
EZTERENZUBI - GAMARTE - IZPURA - JATSU - LAKARRA - LEKUNBERRI - MENDIBE - AINHIZE-  
MONJOLOSE - DONAZAHARRE - DONIBANE GARAZI - EIHERALARRE - SUHUSKUNE eta  
UHARTE. GARAZI

IROPIL-EN 2022ko UZTAILAREN 24a

**AEZKOAKO BATZARRE  
NAGUSIA**  
Batzarreburua

**GARAZIKO MENDI  
ELKARGOA**  
Elkargoburua

KARLOS BUENO REKA

HENRI INCHAUSPE



## PREÁMBULO

Cada año se celebrará la firma del Convenio de Compascuidad el cuarto sábado del mes de julio. El acto de la firma se hará de la siguiente forma: los representantes de ambos Valles se reunirán en el paraje de Iropil, junto al Monumento conmemorativo a las relaciones de ambos Valles, que representa un conjunto megalítico como nexo de unión histórico de Aezkoa y Cize.

Los representantes de los Valles se acercarán al hito principal de unión del Monumento; el de Aezkoa detrás del hito, dando vista a Cize y el de Cize detrás del hito, dando vista a Aezkoa. El documento se firmará apoyándolo en él. A continuación ambos representantes posarán una mano en el hombro del otro y estrecharán la otra mano en señal de máximo compromiso, pronunciando las palabras en nuestro idioma común, el euskera:

**HITZA HITZ, MENDIAREN HERRIAREN GEROKOEN ONERAKO**

1.- Finalizado el Convenio anterior:

La Junta General del Valle de Aezkoa, como legítima representante de la Comunidad del Valle, en defensa de los intereses del Valle de Aezkoa (Navarra), y el Sindicato del País de Cize-Garazi (Baja Navarra), igualmente representante de los intereses agrícolas, ganaderos y forestales de la Comunidad del Valle de Cize, de común acuerdo y dando continuidad al desarrollo en el tiempo de lo establecido al respecto en el Tratado Internacional de Límites de 2 de Diciembre de 1.856, acuerdan conseguir la compascuidad a que se refiere el presente Convenio, conforme a las cláusulas que en él se contienen, renunciando a cualesquiera otros derechos que, de modo colectivo o por persona física pertenecientes a estas comunidades pudieran invocarse.

2.- Este nuevo Convenio que se suscribe, se establece para el año 2022, y en consecuencia, se considera finalizado el treinta y uno de diciembre de dos mil veinte.

3.- La aplicación de este Convenio, inspirado en el contenido del Tratado mencionado, y toda vez que su contexto no corresponde a nuestra mutua realidad actual, puede adaptarse por acuerdo entre los dos Valles a dicha realidad en el espacio, tiempo y cantidad, acomodándose a nuestro momento.

4.- Dadas las peculiaridades y modos de comportamiento de los ganados ovino, caballar y vacuno que pasturan, y la diferente orografía y circunstancias de todo orden que intervienen en esta compascuidad, se establece una delimitación para la penetración de ganado ovino de pastores de Cize sobre el territorio Aezkoano, que viene determinada por la línea imaginaria que se describe, excluyendo aquellas áreas que, aún estando incluidas dentro, sustentan vuelos forestales sometidos a cortas de reproducción, que estarán cerradas de piquetes y alambre de espino.

[PARA EL GANADO MENOR \(OVINO\)](#), la línea imaginaria límite que se establece dentro del territorio Aezkoano, es la formada por el itinerario que se describe a continuación:

**ARNOZTEGI (Muga 205) - SOROLUZE - ORTSARRI – Orilla del monte URKULU-ARRATAKA (por loma) desde Fuente de AXOLA - Falda sur de SAIARRI – Fuente de LOIGORRIA - Alto de OZPILO (hasta junto del cierre de MALDERRE) - Collado MINUTEGI - Abrevadero MENDIZAR - Peña GAZTELHARRI – Regata NABAUNDI - ERNATESORO - EGURGIO - Chabola de HIRIBERRI-VILLANUEVA.**

**A partir del mes de agosto el límite establecido se amplía hasta la Regata de MORATE.**

La delimitación en territorio Aezkoano, tiene como línea imaginaria, en el caso del [GANADO VACUNO](#), la siguiente:

**ARNOZTEGI (muga 205) – Regata de TXANGOIA - OLAZAR - Regata BIZKONDE - Chabola de CARABINEROS - URSARIO - Orilla del monte - ORIONZILO - Camino arriba**

**a IBIAGA (por orilla monte) - Cuello MORATE – Regata MORATE - EGURGIO - Chabola de HIRIBERRI/VILLANUEVA.**

Los límites en terreno Aezkoano para [GANADO CABALLAR](#) son los siguientes:  
**De la muga junto a la pista de ERROIZATE (221) por la loma hasta el paso de MINUTEGI - ASKA de MENDIZAR siguiendo la senda por la loma que baja hasta la Chabola de HIRIBERRI/VILLANUEVA (EGURGIO).**

Los límites en el territorio de Cize [PARA EL GANADO DE AEZKOA](#) son los siguientes:

**JATSAGUNE - OILASKOA - MINASARO - ORGANBIDE - ERROIZATE - TXURRUSTA - ARTXILONDO - NEKEXARRE - URKULUKO KASKOA - KONTRASARIO.**

Para el ganado mayor (caballar y vacuno), se establece la delimitación que se concreta, en lo que a su zona de pasturación se refiere, quedando excluidas aquellas áreas que por las razones de carácter silvícola ya mencionadas para el ovino pudieran segregarse, o las que, por razones de índole pascícola, en una ordenación futura de este carácter, pudieran llevarse a cabo en el Valle de Aezkoa.

5.- El número de cabezas de Cize que podrán pasturar en las áreas ya expresadas en cláusulas anteriores, tendrá el valor máximo que se establece para cada tipo de ganado y será éste número de cabezas de cada tipo, en su valor máximo. Estos números se contienen en las cantidades siguientes:

Ganado vacuno	420 cabezas
Ganado caballar	73 cabezas
Ganado menor (ovino)	6.700 ovejas

Las corderas no se cuentan en esta cantidad, y se establece su límite en la cantidad de mil ciento setenta cabezas:

Corderos 1.170 cabezas

No hay para este año 2022 límite para ganado Aezkoano.

6.- El incremento de precios anual se corresponderá con la media del IPC de los estados de España y Francia, siendo para el presente el **2,54% (media entre el 3,01% y el 2,07% respectivamente)** sobre los precios del año anterior.

Asimismo se acuerda que para el año 2022 los ganados de Aezkoa con medalla abonarán 1/4 del precio total, y los ganados mayores de Cize que lleven medalla, las 3/4 partes del precio total.

El valor actualizado para el año 2022 de una Unidad de Ganado Mayor, UGM, una vez aplicado el IPC, se establece en **SESENTA Y NUEVE EUROS Y TREINTA Y CUATRO CÉNTIMOS (69,34 €)**. El ganado caballar mayor tiene una equivalencia de 1,3 UGM y el menor –potros- de 0,75 UGM; Los precios del ganado ovino se acuerdan en los términos del párrafo siguiente.

Por tanto, todo el ganado del Valle de Cize y San Juan que entre a pastar en el Monte Aezkoa, abonará por toda la temporada al Valle de Aezkoa, las cantidades de **CINCUENTA Y DOS EUROS Y UN CÉNTIMO (52,01 €)** por cabeza de vacuno mayor; **SESENTA Y SIETE EUROS Y SESENTA Y UN CÉNTIMOS (67,61 €)** por cabeza de caballo mayor, **TREINTA Y NUEVE EUROS Y UN CÉNTIMO (39,01€)** por cabeza de caballo menor –potros- y **SEIS EUROS Y CINCUENTA CÉNTIMOS (6,50 €)** por cabeza de ganado lanar.

El ganado de Aezkoa que entre a pastar en el Valle de Cize, pagará las cuotas de **DIECISIETE EUROS Y TREINTA Y CUATRO CÉNTIMOS (17,34 €)** por cabeza de ganado vacuno mayor; **VEINTIDOS EUROS Y CINCUENTA Y CUATRO CÉNTIMOS (22,54 €)** por cabeza de caballo mayor.

Las crías de ganado lanar -o sea, los llamados corderos- abonarán la misma cuota que las ovejas durante el año 2022.

Ganado	Base 1 UGM	Base 1.3 UGM	Proporción	Vacuno mayor 1 UGM	Caballar mayor 1.3 UGM	Caballar menor 0.75 UGM	Ovino
Cize-Garazi	69,34 €	90,14 €	3/4 base	52,01 €	67,61 €	39,01 €	6,5 €
Aezkoa	69,34 €	90,14 €	1/4 base	17,34 €	22,54 €	13,01 €	-----

En resumen, el pago indicado corresponde a las siguientes cuotas:

#### GANADO DE CIZE-GARAZI:

420 Vacas	X	52,01 €	21.844,20 €
6.700 Ovejas	X	6,50 €	43.550,00 €
1.170 Corderos	X	6,50 €	7.605,00 €
73 Yeguas	X	67,61 €	4.935,53 €
Potros	X	39,01 €	€
<b>TOTAL</b>			<b>77.934,73 €</b>

#### GANADO DE AEZKOA:

24 Vacas	X	17,34 €	416,16 €
170 Yeguas	X	22,54 €	3.831,80 €
<b>TOTAL</b>			<b>4.247,96 €</b>

Durante el verano una Comisión de ambas Entidades procederá a realizar de forma conjunta el conteo de ganado; las cantidades resultantes serán las que se reflejen en la factura definitiva como liquidación del Convenio.

7.- El ganado mayor (caballar) que haya de estar pasturando en la zona de compascuidad expresada, deberá aportar el respectivo collar y chapa correspondiente que su propietario deberá recoger de la Junta o del Sindicato, cada cual en su caso. El ganado mayor vacuno deberá estar marcado idénticamente al caballar. Para el ganado ovino se tomarán en cuenta las correspondientes guías, tras la operación de conteo inicial, en el día señalado.

8.- Las dos Entidades establecerán de común acuerdo un día, durante el mes de mayo o primeros de junio, para que sus Comisiones respectivas procedan a la marcación del ganado mayor, de lo que se tomará nota, y del ganado menor, procediéndose al conteo en el momento oportuno por sus guías.

9.- Todo el ganado que vaya a acceder a los pastos de la facería, tanto del Valle de Aezkoa como de Cize, deberá estar previamente saneado:

- A) en el caso de ganado vacuno: contra brucelosis y tuberculosis.
- B) en el caso de ganado ovino: contra brucelosis y agalactia.

Los justificantes de los correspondientes saneamientos **se entregarán por parte de cada Entidad a la otra al inicio de la campaña de pastos**. El ganadero que, habiendo sido requerido para presentar los justificantes sanitarios, no los aporte, deberá retirar su ganado de los pastos hasta que cuente con los mismos.

10.- Si existiese alguna deuda contraída entre ambas Entidades como consecuencia de Convenios anteriores, se establece su cancelación a la fecha en que se suscribe el presente Condicionado regulador.

11.- Los límites en territorio del Valle de Cize para el ganado Aezkoano suponen la posibilidad de que éste ganado pascie en los mismos, en igualdad de condiciones que el ganado de Cize que se encuentre en la zona, por lo que queda totalmente prohibido que sea expulsado de la misma por cualquier ganadero, siempre que se encuentre dentro de los límites establecidos y cuente con la correspondiente medalla.

En las mismas condiciones, el ganado de Cize podrá entrar a pastar en la zona facera de Aezkoa, siendo los Guardas de cada Entidad los encargados de realizar el control correspondiente sobre el ganado.

La pasturación del ganado se presupone pacífica y cualquier acción que, por parte de Ganaderos de Cize o Aezkoa impida o limite el derecho de pasto reconocido dentro del Convenio, será sancionada, previa denuncia efectuada ante los Guardas de cualquiera de ambas Entidades por los Ganaderos, y ésta será investigada por una Comisión Mixta, antes de adoptar la resolución que corresponda.

Los terrenos de la compascuidad quedan sujetos a la facería en su totalidad, sin que sea posible realizar parcelas de pastaje para cada cabaña, puesto que supondría una limitación al disfrute de los pastos.

12.- En lo que concierne al suministro de sal u otros complementos alimenticios para el ganado por parte de los ganaderos, los lugares en que se puede hacer la distribución serán previamente señalados por ambas Entidades, de común acuerdo, y comunicados a los ganaderos de los dos Valles.

13.- Por ambas Entidades, aislada o solidariamente, se podrán constituir Comisiones al margen de las que pudieran informar sus respectivos Guardas, sobre el cumplimiento del presente Convenio, pudiendo imponerse, por quien corresponda, si fuera el caso, las correspondientes sanciones.

14.- El incumplimiento del Convenio por parte de los ganaderos, llevará aparejada la imposición de una sanción, según el siguiente procedimiento: No se realizará aviso previo alguno por infracciones detectadas, y toda acción punible será sancionada de forma efectiva según lo que se especifica a continuación:

1º/ Todo el ganado que pascie en terrenos del Convenio sin la correspondiente medalla o que haya rebasado los límites señalados para cada clase de ganado en estas cláusulas, será sancionado con una multa equivalente al doble del precio vigente para cada tipo, establecidas para este año 2022 en las siguientes cuantías:

- 138,68 € por cada vacuno mayor
- 180,28 € por cada caballo mayor
- 16,91 € por cabeza de ganado ovino

La entidad en cuyo territorio se haya producido la infracción, recogerá y trasladará el ganado infractor a un cerrado, en el que permanecerá hasta que su propietario, al que se considerará único responsable, haga efectivo el importe de la multa, más los gastos de traslado y manutención.

2º/ Toda acción de maltrato de ganado, limitación a la libre pasturación, expulsión de los terrenos de pasto, o cualquier otra de similares características, denunciada por ganaderos de uno u otro Valle ante su Entidad, será notificada tanto al ganadero infractor como a la otra Entidad. La denuncia se presentará de forma escrita indicando el nombre del denunciante, denunciado, número de cabezas afectadas y cuantos datos sean conocidos por el denunciante a fin de poder identificar correctamente al denunciado y los hechos a los que se refieran. El importe de la denuncia será abonado por el ganadero infractor directamente, siendo responsables subsidiarios del cumplimiento el Sindicato de Cize o la Junta del Valle de Aezkoa, según corresponda. Esta responsabilidad será también efectiva en caso de que el ganadero infractor no sea identificado, quedando a salvo cuantas acciones pueda ejercitar con posterioridad la Entidad que haya pagado frente al Ganadero responsable. Los importes de las multas se calcularán en función del número de cabezas que hayan sido afectadas, con las siguientes cantidades:

- 138,68 € por cada vacuno mayor
- 180,28 € por cada caballo mayor
- 16,91 € por cabeza de ganado ovino

En caso de que un ganadero ya multado reincida en las actuaciones descritas en este segundo párrafo, será expulsado de los terrenos de la facería. Esta expulsión se acordará por la Entidad que proceda y se notificará en la misma forma que las multas.

15.- En caso de que haya algún ganado muerto que parezca maltratado, se avisará a instancias del propietario, si éste denuncia maltrato, a un Veterinario de Aezkoa o de Cize y a las dos entidades y sus Guardas para un examen.

El gasto del Veterinario será por cuenta del propietario del ganado si éste ha muerto por enfermedad; si el animal ha muerto por maltrato el gasto será por cuenta del Sindicato de Cize o de la Junta General del Valle de Aezkoa, según el caso, y si la muerte ha sucedido en los terrenos descritos en el párrafo 4º del Convenio o en terrenos cercanos a la frontera entre Cize y Aezkoa.

16.- En todo caso, y de conformidad con la ubicación exacta en donde se produjese la infracción, toda acción punible cometida en territorio Aezkoano, se verá sometida a cuanto disponga al respecto la Excm. Diputación Foral de Navarra, en su ámbito de competencia, o los Tribunales del Partido Judicial de Aoiz, al que pertenece. En el caso del Valle de Cize serán los Tribunales de Baiona o Pau (Pirineos Atlánticos). En ambos casos se renunciará a su propio fuero, según el procedimiento que establezca cada legislación.

17.- La Junta General del Valle de Aezkoa y el Sindicato de Cize consideran necesario realizar de forma periódica actuaciones de mejora en los pastizales para su mejor rendimiento, y en consecuencia se comprometen a estudiar anualmente e incluir aquellas que se consideren para el mantenimiento y mejora de la productividad de los pastos, y en particular la distribución de abono y la quema de matorrales como tratamiento de mejora. En el caso de que se acuerde realizar una quema de maleza, será la Junta General del Valle de Aezkoa la encargada de solicitar y tramitar cuantos permisos sean necesarios para realizarla. Los gastos que se generen por cada actuación se abonarán por partes iguales entre ambas entidades, salvo que se acuerde otra fórmula expresamente.

En el presente año de 2022 se incluye un Anexo de quemas para mejora del pastizal, a desarrollar entre los años 2018 a 2022, incluidos. Este Anexo se considera un Plan de Aprovechamiento sobre las zonas incluidas, que conlleva unas determinadas obligaciones de carga ganadera sobre las áreas que han sido sometidas a quema de mejora de pastizal.

18.- Para mayor concreción de lo que antecede, se precisan en el presente Convenio los diferentes Municipios que constituyen los Valles de Aezkoa y Cize; por ello, y en consecuencia, sólo podrán, con las demás limitaciones que son del caso, ser ganados encatastrados en estos Municipios los que están presentes y gocen de esta Compascuidad.

**POR EL VALLE DE AEZKOA  
(9 municipios)**

ABAURREA ALTA - ABAURREA BAJA - ARIA -ARIBE - GARAIOA - GARRALDA -ORBAITZETA  
- ORBARA y VILLANUEVA.

**POR EL VALLE DE CIZE-GARAZI  
(20 municipios)**

AINCILLE - AHAXE - ARNEGUY - BUSSUNARITZ - BUSTINCE -BEHORLEGUY - ÇARO -  
ESTERENÇUBY - GAMARTHE - ISPOURE -JAXU - LACARRE - LECUMBERRY - MENDIVE -  
AINHICE-MONGELOS - SAINT JEAN LE VIEUX -SAINT JEAN PIED DE PORT - SAINT MICHEL -  
SUHESCUN y UHART CIZE.

IROPIL (MUGA 212), 24 de JULIO de 2022

**POR LA JUNTA GENERAL DEL VALLE  
DE AEZKOA**  
El Presidente

**POR EL SINDICATO  
DEL PAIS DE CIZE-GARAZI**  
El Presidente

KARLOS BUENO REKA

HENRI INCHAUSPE



## PREAMBUL

Chaque année, le quatrième samedi, sera célébrée la signature de la convention de façerie suivantes. L'acte officiel se déroulera de la façon suivante: Les représentants des deux Délégués se retrouveront sur le site d'Iropil, à côté de Kromlechs, dédiés à l'événement et symbolisant la relation immémorial entre AEZKOA et GARAZI.

Les Elus des Vallées s'approcheront de la Pierre principale du monument: celui de AEZKOA d'un côté, faisant face à GARAZI et inversement. Ils signeront le document posé sur la dite Pierre. Ensuite chaque représentant posera la main gauche sur l'épaule droite de son homologue et ils se serreront la main droite en signe d'accord; tout en prononçant les paroles en notre langue commune l'EUSKARA

**HITZA HITZ, MENDIAREN HERRIAREN GEROKOEN ONERAKO**

1.- L'accord précédent étant venu à échéance,

La Junta General de la Vallée d'Aezkoa, en tant que représentant légal de la Communauté de la Vallée en vue de la défense des intérêts de la Vallée d'Aezkoa (Navarre), d'une part et le Commission Syndicale du Pays de Cize-Garazi (Basse Navarre) également défenseur des intérêts de l'agriculture, de l'élevage et des forêts de la Communauté de la Vallée de Cize, d'autre part, décident d'un commun accord et dans la ligne de ce que prévoit à ce sujet le Traité International des limites du 2 décembre 1.856: de pratiquer l'utilisation conjointe de pâturages à laquelle se réfère le présent accord, selon les dispositions qui y sont contenues, et de renoncer à tous autres droits qui pourraient être invoqués par toute personne morale ou physique appartenant à ces communautés.

2.- Le présent accord, signé par les deux parties, est valable pour l'année 2022. Il deviendra donc caduc le 31 décembre 2022.

3.- Cet accord s'inspire du contenu du Traité mentionné plus haut. Mais dans la mesure où le contexte de ce traité ne correspond pas à la réalité de notre vie d'aujourd'hui, son application peut d'un commun accord, subir une réactualisation, qu'il s'agisse de l'espace, de la durée ou des quantités exprimées.

4.- Etant donné les particularités et les différences de comportement des troupeaux d'ovins, d'équidés et de bovins que pacagent; étant donné les différences du système orographique (montagneux) et les circonstances de tous ordres qui entourent cette utilisation conjointe des pâturages, il est établi une délimitation pour l'entrée du bétail ovin des bergers de Cize en territoire d'Aezkoa. Cette délimitation est la ligne imaginaire décrite ci-après. Il faudra cependant en exclure toutes les zones qui, bien que situées à l'intérieur de la dite ligne sont couvertes de forêts soumises à des coupes de régénération. Ces zones seront clôturées par des piquets et du fil de fer barbelé.

[POUR LE PETIT BÉTAIL \(OVIN\)](#), cette ligne imaginaire en territoire d'Aezkoa suit le trajet suivant:

**ARNOZTEGI (borne frontière 205) - SOROLUZE - ORTSARRI - bord de mont URKULU - ARRATAKA (en suivant le coteau à partir de la fontaine d'ATXOLA - versant sud de SAIARRI - fontaine de LOIGORRIA - pic d'OZPILO (jusqu'au près de la clôture de MALDERRE) - colline MINUTEGI - abreuvoir MENDIZAR - rocher GAZTELHARRI - ruisseau NABAUNDI - ERNATESORO - EGURGIO - Etxola d'HIRIBERRI/VILLANUEVA.**

**A partir de mois d'AOUT la délimitation continue jusqu'à le ruisseau de MORATE.**

La délimitation [POUR LES VACHES](#) en territoire de la vallée d'Aezkoa à la ligne imaginaire suivante:

**ARNOZTEGI (borne frontière 205) - ruisseau de TXANGOIA - OLAZAR -ruisseau BIZKONDE – Etxola des Carabiniers - URSARIO – Lisière de la Forêt - ORIONZILO - chemin montant vers IBIAGA (le long de la lisière de la forêt) - Col MORATE - Ruisseau MORATE - EGURGIO - Etxola d'HIRIBERRI/VILLANUEVA.**

En territoire de la vallée d'Aezkoa et [POUR LE GRAND BÉTAIL –EQUIDÉS-](#) les limites sont les suivants:

**De la borne frontière 221 située près de la piste D'ERROIZATE, le long du coteau jusqu'au passage de MINUTEGI - Aska (abreuvoir) de MENDIZAR en suivant le sentier du couteau qui descend jusqu'à l'etxola d'HIRIBERRI/VILLANUEVA (EGURGIO).**

En territoire de Cize [POUR LE BÉTAIL D'AEZKOA](#) les limites sont:

**JATSAGUNE - OILASKOA - MINASARO - ORGANBIDE - ERROIZATE - TXURRUSTA - ARTXILONDO - NEKEXARRE - sommet d'URKULUKO KASKOA - KONTRASARIO.**

Pour le gros bétail (Equidés et bovins) la délimitation indiquée est établie en ce qui concerne leur zone de pâturage. Mais en sont exclues les superficies que, pour des raisons de caractère sylvicole mentionnées déjà pour le bétail ovin, pourraient être mises à part; de même, celles qui pourraient être consacrées à la création de prairies artificielles dans une nouvelle programmation de la Vallée d'Aezkoa.

5.- Le nombre d'animaux de Cize qui pourront pacager dans les territoires cités dans les clauses précédentes ne pourra pas excéder le contingent maximal établi pour chacune des catégories de bétail. Et pour chaque espèce on appliquera le coefficient maximal à chaque bête, en laissant de côté tout autre coefficient inférieur.

Bovins	420 têtes
Chevaux	73 têtes
Ovins	6.700 têtes

Les agneaux ne sont pas compris dans ce dernier nombre; leur contingent maximal est de:

Agneaux 1.170 têtes

Pour l'année 2022, il n'existe pas de limite en ce qui concerne le bétail d'Aezkoa.

6.- L'augmentation annuelle des tarifs sera en fonction de l'indice des Prix à la Consommation (IPC) établis **par l'Espagne (3,01%) et par La France (2,07 %)**. Pour la présente année cette augmentation est de **2,54 %** par rapport aux prix de l'année dernière.

On établie également que pour cette année le bétail de Cize portant de médaille paiera  $\frac{3}{4}$  du prix pour le gros bétail, et de la même façon le bétail de Aezkoa paiera  $\frac{1}{4}$  du prix.

Pour cette année 2022 le prix, déjà prévu le IPC est de pour 1 UNITÉ DE BÉTAIL **SOIXANTE NEUF EUROS TRENTE QUATRE CENTIMES** (69,34 €) Le bétail équin aura une équivalence de 1,3 unités de gros bétail (UGM)

Tout le bétail de Cize qui ira pacager sur les montagnes d' Aezkoa devra payer pour toute la saison à la Vallée d'Aezkoa la somme de **QUARANTE DOUZE EUROS ET UN**

**CENTIME (52,01 €)** par tête de Bovine, **SOIXANTE SEPT EUROS ET SOIXANTE UN CENTIME (67,61 €)** par tête de grand bétail –chevaux-, **TRENTE-NEUF EUROS ET UN CENTIME (39,01 €)** par tête de poulain, et **SIX EUROS ET CINQUANTE CENTIMES (6,50 €)** par tête d'ovin.

Le bétail d'Aezkoa qui ira pacager dans le Pays de Cize paiera la somme de **DIX-SEPT EUROS ET TRENTE-QUATRE CENTIMES (17,34 €)** par tête de bovine et **VINGT-DEUX EUROS ET CINQUANTE-QUATRE CENTIMES (22,54 €)** par jument.

Les agneaux paieront la même somme pour tête que les brebis pour cette année.

Bétail	Base 1 UGM	Base 1.3 UGM	Proportion	Bovin -gros bétail-	Équin -gros bétail-	Équin -petit bétail-	Ovin
<b>Cize-Garazi</b>	69,34 €	90,14 €	3/4 base	52,01 €	67,61€	39,01 €	6,50 €
<b>Aezkoa</b>	69,34 €	90,14 €	1/4 base	17,34 €	22,54 €	13,01 €	-----

En résumé, les paiements indiqués donnent les sommes suivantes:

#### BETAIL DE CIZE-GARAZI:

420 Vaches	X	52,01 €	21.844,20 €
6.700 Brebis	X	6,50 €	43.550,00 €
1.170 Agneaux	X	6,50 €	7.605,00 €
73 Juments	X	67,61 €	4.935,53 €
Poulains	X	39,01 €	€
<b>TOTAL</b>			<b>77.934,73 €</b>

#### GANADO DE AEZKOA:

24 Vaches	X	17,34 €	416,16 €
170 Juments	x	22,54 €	3.831,80 €
<b>TOTAL</b>			<b>4.247,96 €</b>

Pendant l'été une Commission des Entités faire le compte des bétails et les quantités seront ceux qui paraîtront dans la facture définit pour le paiement d'Accord.

7.- Les chevaux qui auront à pacager dans la zone d'utilisation conjointe déjà définie seront munis du collier respectif et de la médaille correspondante, que le Propriétaire devra se procurer, selon les cas, auprès de la Junta ou du Syndicat. Les vaches seront marquées de la même façon que les chevaux. Quant aux brebis, on tiendra compte

de l'imprimé du vétérinaire après l'opération de comptage préalable, le jour fixé à cet effet.

8.- Les deux organismes fixeront d'un commun accord, une date, courant mai ou juin, pour que leurs commissions respectives puissent procéder au marquage du gros bétail, dont il sera pris note, et du petit bétail, dont le marquage sera effectué au moment voulu en tenant compte des imprimés des vétérinaires.

9.- Tout le bétail qui aura accès aux pâturages de la Facerie, tant de la vallée d' Aezkoa que du Pays de Cize, devra auparavant présenter toutes les garanties vétérinaires requises:

- A) Dans les cas du bétail bovin: contre la brucellose et la tuberculose.
- B) Dans le cas du bétail ovin: contre la brucellose et l'agalaxie.

Les certificats vétérinaires respectifs pourront être réclamés n'importe quand par l'un ou l'autre des organismes signataires. L'éleveur à qui on demandera de les présenter et qui ne pourra le faire, devra retirer son troupeau des pâturages jusqu'au moment où il pourra les présenter.

10.- Toute dette qui aurait été contractée entre les deux organismes comme conséquence d'Accords antérieurs sera annulée à la date de la signature du présent règlement.

11.- Les limites en territoire de Cize pour le bétail de l' Aezkoa supposent la possibilité pour le dit bétail d'y pacager dans les mêmes conditions que le bétail de Cize qui s'y trouverait. Il est donc formellement interdit qu'il en soit expulsé par quelque éleveur que ce soit, à condition toutefois qu'il se trouve à l'intérieur des limites fixées et porte la médaille correspondante.

Dans les mêmes conditions, le bétail de Cize pourra aller pacager dans la zone de Facerie de l'Aezkoa. Les gardes de chaque organisme seront chargés d'effectuer le contrôle correspondant sur le bétail.

Il est admis d'avance que le bétail aura la possibilité de pacager en paix. Toute action d'éleveurs de Cize ou d'Aezkoa tendant à empêcher ou à limiter le droit de pâturage reconnu par cet Accord, sera sanctionné sur plainte préalable déposée par les éleveurs auprès des gardes de l'un ou de l'autre des deux organismes. Puis, cette plainte sera instruite par une Commission mixte avant l'adoption de la mesure qui conviendra.

Les territoires signalés pour l'utilisation conjointe sont soumis à la Facerie dans leur totalité: il ne sera pas possible de constituer des terrains de pâturage pour chaque cabane car cela entraînerait une limitation à la jouissance des pacages.

12.- Quant à la fourniture du sel ou d'autres compléments alimentaires pour le bétail de la part des éleveurs, les lieux de distribution seront fixés préalablement par les deux organismes, d'un commun accord, et portés à connaissance des éleveurs deux vallées.

13.- En plus de l'action menée par leurs gardes respectifs, les deux organismes pourront, soit unilatéralement, soit bilatéralement, former des commissions pour veiller à la bonne application du présent accord. Les cas échéant, elles auront le droit de pendre des sanctions.

14.- Le non respect du présent accord de la part des éleveurs donnera lieu à une sanction, selon la procédure qui suit:

Quelle que soit l'infraction commise, l'Organisme concerné n'enverra pas des avertissements; toute action répréhensible sera effectivement sanctionnée de la manière qui suit:

1/ Tout animal pacageant sur les territoires prévus par l'Accord sans la médaille correspondante, où venu en sus des contingents prévus pour chaque catégorie dans les clauses ci-dessus, sera sanctionné par une amende s'élevant à deux fois le tarif en vigueur pour chaque catégorie. Ces amendes seront donc, pour l'année 2022 de:

- 138,68 € pour une vache
- 180,28 € pour un cheval.
- 16,91 € par tête de brevis ou d'agneau.

L'Organisme sur le territoire duquel aura été commise l'infraction, recueillera et transportera l'animal en infraction dans un enclos. Cet animal y demeurera jusqu'à que son propriétaire, considéré comme unique responsable ait payé effectivement le montant de l'amende, ainsi que les frais de transport et de nourriture.

2/ Tout mauvais traitement infligé au bétail, toute limitation à la libre pâture, toute expulsion hors des pâturages, ou toute autre action semblable, dénoncé par des éleveurs de l'une ou l'autre des Vallées auprès de leur organisme, sera notifié d'une part à l'éleveur fautif et d'autre part à l'autre organisme. La plainte devra être présentée par écrit et comporter le nom du plaignant, celui de l'accusé, le nombre de têtes concernées et tout autre renseignement connu du plaignant, a fin de permettre l'identification correcte du coupable et la vérification des faits rapportés. Le montant de la sanction sera payé par l'éleveur fautif directement. Seront responsables, subsidiairement du paiement: le Syndicat de Cize ou la Junta de la Vallée d'Aezkoa, selon le cas. Cette responsabilité sera également effective au cas où l'éleveur en infraction n'aurait pas été identifié, sous réserve pour l'organisme payeur de pouvoir se retourner par la suite contre lui. Le montant de l'amende sera calculé en fonction du nombre de têtes affectées selon le barème suivant:

- 138,68 € pour une vache
- 180,28 € pour un cheval.
- 16,91 € par tête de brevis ou d'agneau.

Si un éleveur qui a déjà eu une amende récidive fait quelque nouvelle infraction, il sera expulsé des territoires de la Facerie. Cette expulsion sera décidée par l'organisme concerné et sera notifiée de la même manière que les amendes.

15.- Dans le cas où on a du bétail mort qui paraît avoir été maltraité, si ce fait est dénoncé par l'éleveur à instance du propriétaire, on informera les vétérinaires de l'Aezkoa ou de Cize, et à l'un et à l'autre des organismes sur le territoire et à leurs gardes pour l'examiner.

Les frais du vétérinaire seront payés par le propriétaire si le bétail est mort suite à une maladie; si l'animal est mort à cause d'un mauvais traitement les dépenses seront payés par le Syndicat de Cize ou la Junta General del Valle de Aezkoa selon le cas, et si le bétail est mort dans les territoires décrits dans le présent accord, ou dans le territoire proche de la frontière entre Cize et Aezkoa.

16.- Dans tous les cas et en conformité avec le lieu précis où l'infraction aurait été commise, toute action répréhensible effectuée en territoire d'Aezkoa se verra soumise à toutes les dispositions prises par la Diputacion Foral de Navarra dans le champ de ses compétences ou par les Tribunaux de la Circonscription Judiciaire d' Aoiz, dont relève l'Aezkoa.

En ce qui concerne le Pays de Cize, les Tribunaux de Bayonne ou de Pau seront seuls compétents. Dans les deux cas, le prévenu renoncera aux lois de son Pays et sera jugé selon la procédure propre à la législation du Pays où il comparaît.

17.- La Junta General del Valle de Aezkoa et la Commission Syndicale de Cize considèrent nécessaire la réalisation périodique de contrôles pour améliorer le rendement des pâturages.

Les deux organismes accordent un contrôle annuel dans le but de préserver et accroître la productivité des pâturages, et, en particulier, ils accordent comme traitement d'amélioration, la distribution d'engrais et le brûlage des ronces.

Dans le cas où les deux organismes accorderaient le brûlage de mauvaises herbes, la Junta General del Valle de Aezkoa, sera chargée de solliciter les permis nécessaires pour le réaliser.

Sauf dans le cas d'accords préalables, les frais générés pour chaque actuation seront pris en charge à part égale entre les deux organismes.

L'annexe à la présente convention campagne 2022 inclus un protocole de mise en place d'opérations d'écobuage ayant pour objectif principal d'entretenir les pâturages et maintenir un couvert herbacé de qualité. Cette action sera reconduite au cours des années 2018 à 2022, inclus. Il est cependant précisé que ces écobuages sont autorisés sous réserve que soit maintenue sur les parcours considérés une "charge animale" conséquente.

18.- Pour une plus grande clarté, le présent Accord énumère les différentes communes qui constituent la Vallée d'Aezkoa et le Pays de Cize. En conséquence et compte tenu des autres restrictions prévues, seuls les troupeaux déclarés dans ces communes pourront se présenter et bénéficier de cette utilisation conjointe de pâturages.

**VALLÉE D'AEZKOA  
(9 Communes)**

ABAURREA ALTA - ABAURREA BAJA - ARIA - ARIBE - GARAIOA - GARRALDA -  
ORBAITZETA - ORBARA ET VILLANUEVA.

**VALLÉE DE CIZE-GARAZI  
(20 Communes)**

AINCILLE - AHAXE - ARNEGUY - BUSSUNARITZ - BUSTINCE - BEHORLEGUY - ÇARO -  
ESTERENÇUBY - GAMARTHE - ISPOURE - JAXU - LACARRE - LECUMBERRY - MENDIVE -  
AINHICE-MONGELOS - SAINT JEAN LE VIEUX - SAINT JEAN PIED DE PORT - SAINT MICHEL -  
SUHESCUN et UHART-CIZE.

Fait à IROPIL (Borne 212), le 24 de juillet de 2022

**POUR LA JUNTA DEL VALLE  
DEL VALLE AEZKOA**  
Le Président

**POUR LA COMMISSION  
SYNDICALE DU PAYS DE CIZE-GARAZI**  
Le Président

KARLOS BUENO REKA

HENRI INCHAUSPE